

Porównanie tłumaczeń I Samuela 13:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Saul więc i Jonatan, jego syn, oraz lud, który znalazł się przy nich, przebywali w Gebie Benjaminowej, podczas gdy Filistyni stali obozem w Mikmas.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Saul, jego syn Jonatan oraz zgromadzone przy nich siły przebywały więc w Gebie Beniaminickiej, podczas gdy Filistyni stali obozem pod Mikmas.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Saul więc i jego syn Jonatan oraz lud, który znajdował się przy nich, zostali w Gibe Beniamina. Filistyni zaś rozbili obóz w Mikmas.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż Saul, i Jonatan, syn jego, i lud, który się znalazł przy nim, zostali w Gabaa w Benjamin, a Filistynowie leżeli obozem w Machmas.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Saul i Jonatas, syn jego, i lud, który się znalazł z nimi, byli w Gabaa Benjamin, a Filistynowie położyli się byli w Machmas.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Saul, syn jego, Jonatan, i lud, który się przy nim znajdował, zostali w Gibe Beniamina, Filistyni zaś obozowali w Mikmas.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Saul i Jonatan, jego syn, i zastęp, który się znalazł przy nich, mieszkali w Gibe Benjaminowej, Filistyńczycy zaś stanęli obozem w Michmas.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Saul i jego syn, Jonatan, oraz lud, który znajdował się przy nich, przebywali w Gibe Beniamina. Filistyni zaś rozłożyli się obozem w Mikmas.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Saul i jego syn Jonatan wraz z wojskiem rozbili obóz w Benjaminowym Gibe, podczas gdy Filistyni mieli obóz w Mikmas.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Saul, jego syn Jonatan i ludzie, którzy im towarzyszyli, zostali w Giba Benjaminowym, Filistyni zaś rozbili obóz w Mikmas.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Саул і його син Йонатан і нарід, що знайшовся з ними, сіли в Гаваа Веніяміна і заплакали, і чужинці отаборилися в Махемасі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Saul, jego syn Jonatan i lud, który się przy nim znajdował, pozostawali w Geba, w Binjaminie – podczas gdy Pelisztini obozowali w Michmas.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Saul i Jonatan, jego syn, oraz lud, który jeszcze się przy nich znajdował, mieszkali w Gebie Beniamina. Filistyni zaś rozłożyli się obozem w Michmasz.